

בשם ה' אל עולם

שאלו שלום ירושלים ישליו אוהבייך

ספר שמיני והוא ספר עבודה

הלכות בית הבחירה

יש בכללן שש מצוות--שלוש מצוות עשה, ושלוש מצוות לא תעשה; וזה הוא פרטן: (א) לבנות מקדש; (ב) שלא לבנות המזבח גזית; (ג) שלא לעלות במעלות עליו; (ד) ליראה מן המקדש; (ה) לשמור את המקדש סביב; (ו) שלא להשבית שמירת המקדש. וביאור מצוות אלו בפרקים אלו.

Во имя Господа, Б-га Вселенной!

Просите мира Иерусалиму, спокойны будут любящие тебя. (Теһилим 122,6)

Книга «Служение». Законы Храма.

«Законы Храма» включают в себя шесть заповедей: три повелительные заповеди и три запрещающие заповеди.

(в скобках указан номер заповеди согласно «[Книге Заповедей](#)» Рамбама. «п» - повелительная заповедь, «з» - запрещающая заповедь.)

1. «Заповедовано возвести Храм». (п20)
2. «Запрещено сооружать жертвенник из камней, обтесанных с помощью металлических орудий». (з79)
3. «Запрещено подниматься на жертвенник по ступеням». (з80)
4. «Заповедовано испытывать трепет перед Храмом». (п21)
5. «Заповедовано охранять Храм и обходить его дозором». (п22)
6. «Запрещено приостанавливать охрану Храма» (з67)

Эти заповеди рассматриваются в последующих главах, посвященных законам Храма.

הלכות בית הבחירה פרק א

א

מצות עשה לעשות בית ליי' מוכן להיות מקריבים בו הקרבנות וחוגגין אליו שלש פעמים בשנה שנאמר ועשו לי מקדש וכבר נתפרש בתורה משכן שעשה משה רבינו והיה לפי שעה שנאמר כי לא באתם עד עתה וגו'.

Глава 1

1. Существует повелительная заповедь - сделать местопребывание для Б-га. Оно должно быть подготовлено для совершения в нем жертвоприношений. И к нему приходят три раза в год в праздники. Как сказано: «И сделайте для Меня Святилище». (Шмот 25,8). Устройство Шатра Откровения, сделанного нашим учителем Моше, уже было подробно описано в Торе. Шатёр был временным Святилищем. Как сказано [про ту эпоху, когда временное Святилище переносили с места на место]: «Ибо вы не пришли еще к месту покоя* и к уделу, завещанному навечно**».» (Дварим 12,9)

* «Место покоя» - это Шило (Мишна Звахим 14,6), где Святилище простояло «в покое» 369 лет после многочисленных перемещений.

** «Удел, завещанный навечно» – это Иерусалим (Мишна Звахим 14,8), навсегда избранный для постоянного Б-жественного присутствия.

ב

כיון שנכנסו לארץ, העמידו המשכן בגלגל ארבע עשרה שנה שכבשו ושחלקו. ומשם באו לשילה, ובנו שם בית של אבנים; ופרסו יריעות המשכן עליו, ולא הייתה שם תקרה. ושלוש מאות ותשע ושישים שנה, עמד מקדש שילה. וכשמת עלי, חרב ובאו לנוב ובנו שם מקדש; וכשמת שמואל, חרב ובאו לגבעון ובנו שם מקדש. ומגבעון באו לבית העולמים. וימי נוב וגבעון, שבע וחמישים שנה.

2. Войдя в землю Израиля, установили Шатер Откровения в Гильгале, где он простоял четырнадцать лет. В течение этого времени завоевывали и делили землю между коленами Израиля. Оттуда перенесли Святилище в Шило, где построили каменное строение, над которым натянули полотнища, служившие до этого покрытием Шатра. И там не было постоянной крыши. Триста шестьдесят девять лет Святилище простояло в Шило. Когда умер Эли ha-Коэн, оно было разрушено. После этого перешли в Нов и там построили Святилище. Когда умер Шмуэль, оно было разрушено. После этого перешли в Гивон и там построили Святилище. А после Гивона пришли в Место, где Б-жественное присутствие вечно*. Период, когда Святилище находилось в Нове и Гивоне, продолжался пятьдесят семь лет**.

*Место вечного Б-жественного присутствия – это Иерусалим. (См. Раши Хулин 24а)

**Ниже приведена хронология согласно книге «[Сидрей Зманим](#)». Годы в первом столбце указаны по еврейскому летоисчислению, начинающемуся от сотворения первого человека. Годы во втором столбце указаны по общепринятому летоисчислению. Возможна погрешность в один год из-за несовпадения начала годов в двух календарных системах.

по еврейскому летоисчислению	по общепринятому летоисчислению	
2448г.	1312г. до н.э.	Выход из Египта
2449г.	1311г. до н.э.	Сооружение Шатра Откровения в пустыне
2488 г.	1272г. до н.э.	Переход через Иордан и вступление в землю Израиля
2488-2502 г.	1272-1258г. до н.э.	Шатёр Откровения находится в Гильгале
2503-2871 г.	1257-889 г. до н.э.	Шатёр Откровения находится в Шило
2872-2884 г.	888-876 г. до н.э.	Шатёр Откровения находится в Нове
2885-2928 г.	875-832 г. до н.э.	Шатёр Откровения находится в Гивоне
2928-2935 г.	832-825 г. до н.э.	Строительство Первого Храма в Иерусалиме

ג

כיון שנבנה המקדש בירושלים נאסרו כל המקומות כולן לבנות בהן בית ליי' ולהקריב בהן קרבן ואין שם בית לדורי הדורות אלא בירושלים בלבד ובהר המוריה שבה נאמר ויאמר דוד זה הוא בית יי' האלהים וזה מזבח לעולה לישראל ואומר זאת מנוחתי עדי עד.

3. После того, как был построен Храм в Иерусалиме, стало запрещено возведение в любом другом месте зданий в честь Б-га и совершение в них жертвоприношений. И нет никаких других Храмов на все последующие времена, кроме Храма в Иерусалиме на горе Мория. И об этом говорится (в Диврей ha-Ямим I 22,1): «Сказал Давид: здесь Дом Г-спода Б-га, и это - жертвенник всесожжения для Израиля»*. И (в Теһилим 132:14): «Это место моего покоя на веки вечные»**.

* Давид произнес эти слова после того, как он, по указанию пророка Гада, воздвиг жертвенник на горе Мория в Иерусалиме. (Диврей ha-Ямим I 21:18-22:1; Диврей ha-Ямим II 3:1).

** В псалме, из которого приведена эта фраза, говорится «...В-севышний избрал Цион (Иерусалим), возжелал сделать его своим жилищем, сказав: Это место моего покоя на веки вечные, здесь я буду находиться, потому что возжелал Я его». Радак, объясняя слова «место покоя на веки вечные», пишет, что место Б-жественного присутствия больше не будет перемещаться, как это было ранее.

ד

בנין שבנה שלמה כבר מפורש במלכים וכן בנין העתיד להבנות אע"פ שהוא כתוב ביחזקאל אינו מפורש ומבואר ואנשי בית שני כשבנו בימי עזרא בנוהו כבנין שלמה ומעין דברים המפורשים ביחזקאל.

4. Устройство Храма, построенного Шломо, уже было разъяснено в Книге Царей*. Не смотря на то, что устройство Храма, который будет построен в

будущем, также описано в Книге Пророка Йехезкеля**, оно во многом не ясно и не понятно. И люди, возводившие Второй Храм во времена Эзры, построили его похожим на Храм Шломо, с учетом тех вещей, которые были разъяснены в книге пророка Йехезкеля.

*Первый Храм описывается в Книге Царей I (Мелаким I), главы 6-7.

** Грядущий Храм описывается в Книге Пророка Йехезкеля, главы 40-43.

ה

ואלו הן הדברים שהן עיקר בבנין הבית עושין בו קדש וקדש הקדשים ויהיה לפני הקדש מקום אחד והוא הנקרא אולם ושלשתן נקראין היכל ועושין מחיצה אחרת סביב להיכל רחוקה ממנו כעין קלעי החצר שהיו במדבר וכל המוקף במחיצה זו שהוא כעין חצר אהל מועד הוא הנקרא עזרה והכל נקרא מקדש .

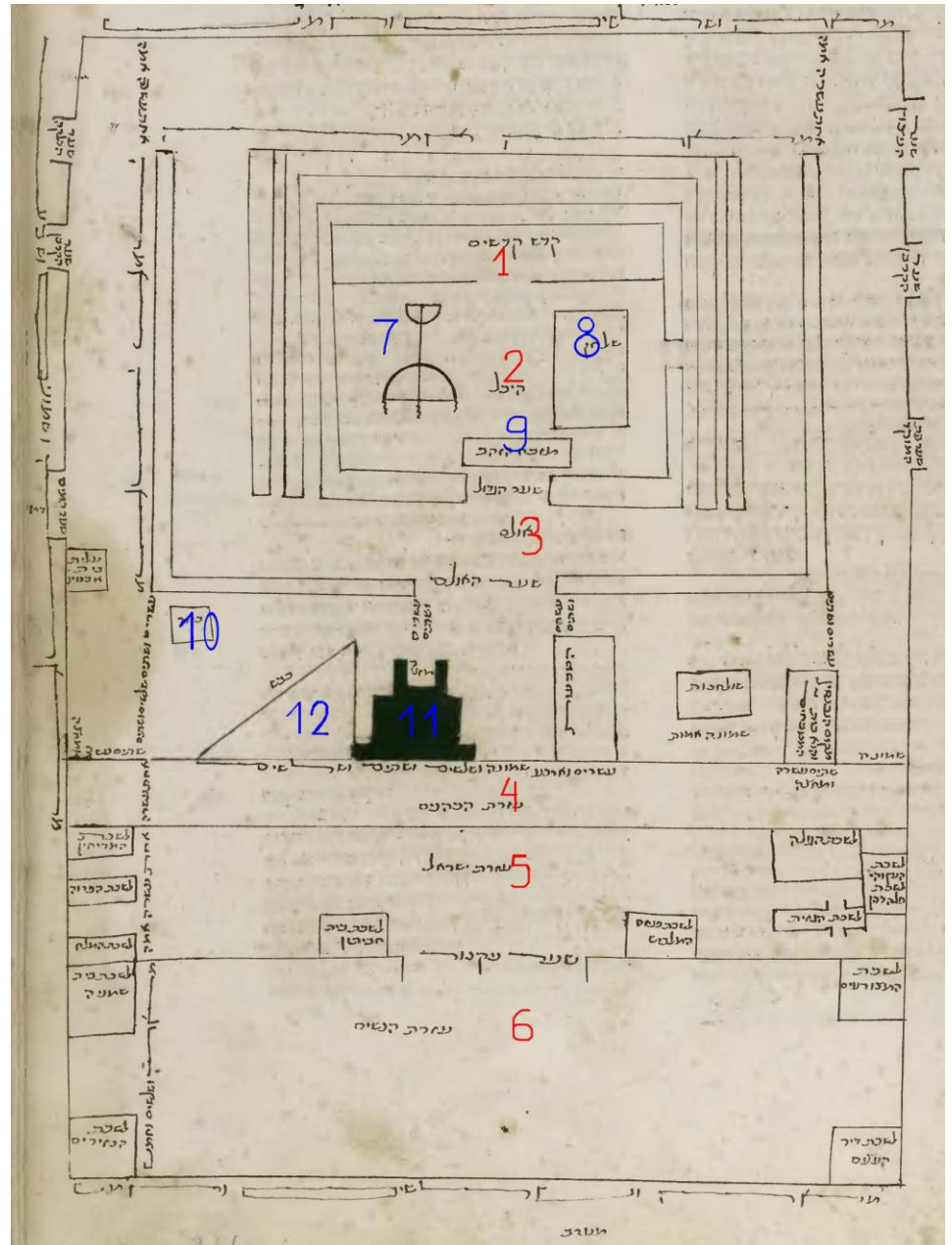
5. И вот то, что является основным при строительстве Храма: В нем делают Кодеш (Внутреннее помещение, Святилище) и Кодеш ha-Кодашим (Святая Святых). И перед Святилищем должно быть место, называемое Улам (Притвор). Эти три части вместе называются Хейхаль* (Здание Храма). И ещё делают разделительную перегородку, идущую вокруг Здания Храма, в удалении от него, соответствующую плетеным сетям, окружавшим двор Шатра Откровения в пустыне. И то, что окружено этой перегородкой, соответствует двору Шатра Откровения и называется Азара** (Двор Храма). А все вместе называется Микдаш*** (Храм).

*Иногда слово Хейхаль используется для обозначения помещения, именуемого здесь Кодеш.

**Азара (Двор Храма) - соответствует по уровню святости двору Шатра Откровения. Азара включает в себя Эзрат Коаним (Двор Коэнов) и Эзрат Исраэль (Двор Израиля), и не включает Эзрат Нашим (Двор Женщин).

***Здесь понятие Микдаш (Святилище, Храм) включает в себя Здание и Двор Храма. Иногда под словом Микдаш может подразумеваться только Здание Храма, а иногда весь Храмовый комплекс, находящийся на Храмовой горе.

12- Пандус



ועושין במקדש כלים. מזבח לעולה ולשאר הקרבנות. וכבש שעולים בו למזבח. ומקומו לפני האולם משוך לדרום. וכיור וכונו לקדש ממנו הכהנים ידיהם ורגליהם לעבודה. ומקומו בין האולם ולמזבח משוך לדרום שהוא שמאל הנכנס למקדש. ומזבח לקטורת ומנורה ושולחן ושלשתן בתוך הקדש לפני קדש הקדשים :

6. В Храме должны быть сделаны следующие предметы*: Жертвенник для жертвы всесожжения и для других жертвоприношений и Пандус, по которому поднимаются к жертвеннику. Жертвенник расположен перед Притвором и смещен от центра к югу. А также Умывальник, и его Основание. Из Умывальника козны омывали свои руки и ноги перед службой в Храме. Умывальник расположен между Притвором и Жертвенником, ближе к югу, то есть с левой стороны от входящего в Храм. И три предмета: Жертвенник для благовоного воскурения, Менора (Светильник) и Стол находятся в Кодеш (Святилище) перед Кодеш ha-Kodasim (Святая Святых).

*Рамбам рассматривает предметы, которые должны находиться в Храме, как составляющие части Храма. И изготовление этих предметов является частью заповеди «Возвести Храм». (См. Книга Заповедей, Повелительная заповедь №20)

המנורה בדרום משמאל הנכנס ושולחן מימין שעליו לחם הפנים ושניהם בצד קדש הקדשים מבחוץ ומזבח הקטורת משוך מבין שניהם לחוץ ועושין בתוך העזרה גבולין עד כאן לישראל עד כאן לכהנים ובונים בה בתים לשאר צרכי המקדש כל בית מהם נקרא לשכה .

7. Менора (Светильник) находится с южной стороны Святилища, слева от входящего. А Стол находится справа и на нем лежит хлеб предложения. И оба эти предмета расположены со стороны Святая Святых, снаружи от неё. А Жертвенник для воскурения расположен между двумя этими предметами, ближе к выходу.

И делают разграничения в Храмовом Дворе, отделяющие пространство, где могут находиться обычные евреи, от пространства, где могут находиться только козны. И строят в Храмовом Дворе помещения для нужд Храма. Каждое такое помещение называется Лишка (Отделение).

כשבונים ההיכל והעזרה בונים באבנים גדולות ואם לא מצאו אבנים בונים בלבנים ואין מפצלין את אבני הבנין בהר הבית אלא מפצלין אותן ומסתתין אותן מבחוץ ואחר כך מכניסין אותן לבנין שנאמר אבנים גדולות אבנים יקרות ליסד הבית אבני גזית ואומר ומקבות והגרזן כל כלי ברזל לא נשמע בבית בהבנותו .

8. Для строительства Здания Храма и Храмового Двора используют большие камни. Если не нашли камни, то кладут кирпичи. И не добывают камни для строительства на территории Храмовой горы. Их выламывают и обтёсывают за её пределами, а после этого переносят на место строительства. Как сказано: «Камни большие, камни тяжелые, обтёсанные камни для основания Дома» (Млахим I 5:31). И ещё сказано: «ни долот, ни топора, никаких железных инструментов не было слышно в Доме при его строительстве» (Млахим I 6:7).

ט

ואין בונים בו עץ בולט כלל אלא או באבנים או בלבנים וסיד ואין עושין אכסדרות של עץ בכל העזרה אלא של אבנים או לבנים .

9. При строительстве в Храме не используют дерево, сохранившее свою выпуклую форму, а только камни, кирпичи и известь. Не делают на территории Храмового двора колоннады из дерева, а только из камня или из кирпича.

*Запрет на установку на территории Храма деревьев, сохранивших свою форму, связан с тем, что Тора запрещает высаживать деревья около жертвенника Б-га (См. Дварим 16:21), как это было принято у идолопоклонников. (См. Мишне Тора, книга Знание, Законы об идолопоклонстве и нееврейских обычаях, 6:9-10)

י

ומרצפין את כל העזרה באבנים יקרות ואם נעקרה אבן אף על פי שהיא עומדת במקומה הואיל ונתקלקלה פסולה ואסור לכהן העובד לעמוד עליה בשעת העבודה עד שתקבע בארץ .

10. И покрывают весь Храмовый двор дорогими камнями. И если отвалился один из них, то, даже если этот камень остался стоять на своем месте, он перестаёт считаться частью Храмового двора. Поэтому коэну, служащему в Храме, запрещено стоять на нем во время службы до тех пор, пока камень не будет закреплён в земле*.

*Этот запрет связан с тем, что отвалившийся камень является препятствием (хацица) между телом коэна и поверхностью Храмового Двора. (См. Книга Служение, Законы о приходе в Храм 5:17, 5:19).

יא

ומצוה מן המובחר לחזק את הבנין ולהגבירו כפי כח הציבור שנאמר ולרומם את בית אלהינו ומפארין אותו ומייפין כפי כחן אם יכולין לטוח אותו בזהב ולהגדיל במעשיו ה"ז מצוה.

11. Для выполнения заповеди о строительстве Храма наилучшим образом следует укрепить здание и увеличить его высоту, в соответствии с возможностями общества. Как сказано: «...вознести Дом Б-га нашего...» (Эзра 9:9). Здание должно быть роскошно отделано и украшено, соответственно имеющимся средствам. Если есть возможность полностью покрыть его золотом и возвеличить другими способами, то сделать это – заповедь.

יב

אין בונין את המקדש בלילה שנאמר וביום הקים את המשכן ביום מקימין לא בלילה ועוסקין בבנין מעלות השחר עד צאת הכוכבים והכל חייבין לבנות ולסעד בעצמן ובממונם אנשים ונשים כמקדש המדבר ואין מבטלין תינוקות של בית רבן לבנין ואין בנין ב"ה דוחה יום טוב.

12. Не строят Храм ночью. Как сказано: «И днем воздвиг Шатер Откровения...» (Бамидбар 9:15). Отсюда следует, что строительство должно происходить днем, а не ночью. И занимаются постройкой от зари до выхода звезд. И все обязаны участвовать в возведении Храма, и помогать как лично, так и материально. И мужчины и женщины, как это было при сооружении Святилища в пустыне. Но не отрывают детей от учебы для участия в строительстве. И не нарушают законы праздников ради постройки Храма.

יג

המזבח אין עושין אותו אלא בנין אבנים (גזית) וזה שנאמר בתורה מזבח אדמה תעשה לי שיהיה מחובר באדמה שלא יבנוהו לא על גבי כיפין ולא על גבי מחילות וזה שנאמר ואם מזבח אבנים מפי השמועה למדו שאינו רשות אלא חובה.

13. Жертвенник [находящийся во Дворе Храма] может быть построен только из камней. А то, что написано в Торе: «Жертвенник земляной сделай Мне» (Шмот 20:20) подразумевает, что жертвенник должен быть [не сделан из земли, а] соединен с землёй. То есть его не строят ни над купольными перекрытиями, ни над пустотами*. А то, что сказано: «Когда же жертвенник из камней будешь делать Мне ...» (Шмот 20:21) следует понимать не как разрешение, а как обязанность [соорудить жертвенник именно из камней].

*Под всей остальной территорией Храмовой горы должны находиться купольные перекрытия, препятствующие распространению нечистоты. (См. Законы Храма 5:1).

יד

כל אבן שנפגמה כדי שתחגור בה הציפורן כסכין של שחיטה הרי זו פסולה לכבש ולמזבח שנאמר
אבנים שלמות תבנה את מזבח יי' ומהיכן היו מביאין אבני מזבח מן בתולת הקרקע חופרין עד
שמגיעין למקום הניכר שאינו מקום עבודה ובנין ומוציאין ממנו האבנים או מן הים הגדול ובנין
מהן וכן אבני היכל והעזרות שלמות היו.

14. Любой камень, получивший повреждение, которое можно почувствовать, проведя по нему ногтем, так же, как проводят при проверке ножа для ритуального забоя скота, не может быть использован ни для Пандуса жертвенника, ни для Жертвенника. Как сказано: «Из цельных камней построй жертвенник Б-га» (Дварим 27:6). Откуда же брали камни для жертвенника? Из земли, которую никогда не обрабатывали. Копают до тех пор, пока не доходят до слоя, который определённо никогда не был ни местом трудовой деятельности, ни местом строительства. И оттуда извлекают камни. Или берут камни со дна океана и используют их для постройки Жертвенника. Камни здания Храма и Храмовых дворов также были цельными*.

*Камни для строительства Жертвенника не обрабатывают. Они должны сохранить свой первозданный вид. Камни Здания и Двора Храма подвергаются обработке. (См. выше. Закон 8)

יו

אבני היכל ועזרות שנפגמו או שנגממו פסולין ואין להן פדיון אלא נגזזים כל אבן שנגע בה הברזל
אע"פ שלא נפגמה פסולה לבנין המזבח ובנין הכבש שנאמר כי חרבך הנפת עליה ותחללה
והבונה אבן שנגע בה ברזל במזבח או בכבש לוקה שנאמר לא תבנה אתה גזית והבונה אבן
פגום עובר בעשה.

15. Поврежденные или отпиленные камни Здания Храма и Храмового Двора становятся непригодны для Храма и не могут быть выкуплены [для использования в других целях]. Их прячут. Любой камень, к которому прикоснулось железо, даже если он не был поврежден, запрещено использовать при постройке Жертвенника или Пандуса Жертвенника. Как сказано: «чтобы ты не занес твоего меча над ним и этим осквернил бы его» (Шмот 20:21). И тому, кто преднамеренно использует для постройки Жертвенника или Пандуса Жертвенника камень, к которому прикоснулось железо, полагается наказание бичеванием*. Как сказано: «...не клади их тесанными» (Шмот 20:21). А тот, кто использует поврежденный камень, нарушает предписывающую заповедь**.

* Бичеванием наказывается человек, преднамеренно нарушивший заповедь, запрещающую сооружать жертвенник из камней, обтесанных с помощью металлических орудий.

** Имеется в виду заповедь построить Жертвенник из цельных камней.

טו

אבן שנפגמה או שנגע בה ברזל אחר שנבנית במזבח או בכבש אותה האבן פסולה והשאר כשרות ומלבנין את המזבח פעמים בשנה בפסח ובחג וכשמלבנין אותן מלבנין במפה אבל לא בכפיס של ברזל שמא יגע באבן ויפסול.

16. Если камень был использован для постройки Жертвенника или Пандуса, а после этого был повреждён или к нему прикоснулось железо, то только этот камень является дефектным, а все остальные остаются не испорченными.

Жертвенник покрывают побелкой два раза в год – перед Песахом и перед Суккотом. Наносят побелку с помощью ткани, а не с помощью железного шпателя, чтобы металл не прикоснулся бы к камню и не сделал бы его непригодным для Жертвенника.

יז

אין עושין מדרגות למזבח שנאמר לא תעלה במעלות על מזבחי אלא בונין כמו תל בדרומו של מזבח מתמעט ויורד מראש המזבח עד הארץ והוא הנקרא כבש והעולה במעלות על המזבח לוקה וכן נותץ אבן אחת מן המזבח או מכל ההיכל או מבין האולם ולמזבח דרך השחתה לוקה שנאמר ונתצתם את מזבחותם וגו' לא תעשון כן ליי' אלהיכם.

17. Не делают лестницу, ведущую на Жертвенник. Как сказано: «Не поднимайся по ступеням на Жертвенник мой» (Шмот 20:22). Вместо этого строят пологий спуск с южной стороны Жертвенника, спускающийся с вершины Жертвенника до земли. Этот спуск называется «Кэвеш» (Пандус). И тому, кто преднамеренно поднимается на Жертвенник по ступеням, полагается наказание бичеванием.

И также тому, кто разбивает один камень Жертвенника, или камень Здания Храма, или камень Храмового Двора, находящийся на территории от Притвора до Жертвенника, с намерением нанести вред, полагается наказание бичеванием. Как сказано: «И разбейте жертвенники их (т.е. идолопоклонников) ... не делайте такого Господу Б-гу вашему» (Дварим 12:3-4).

יח

המנורה וכליה והשולחן וכליו ומזבח הקטורת וכל כלי שרת אין עושין אותן אלא מן המתכת בלבד ואם עשאוהו של עץ או עצם או אבן או של זכוכית פסולין.

18. Менора и все необходимые для неё инструменты, Стол (для двенадцати хлебов) и его инструменты, Жертвенник для воскурения благовонной смеси и все инструменты для службы делают только из металла*. Если их сделали из дерева или из кости или из камня или из стекла, то они непригодны.

*Стол и Жертвенник для воскурения благовоний покрыты металлом снаружи, но их внутренняя часть сделана из дерева.

יט

היו הקהל עניים עושין אותן אפילו של בדיל ואם העשירו עושין אותן זהב אפילו המזרקות והשפודין והמגרפות של מזבח העולה והמדות אם יש כח בציבור עושין אותן של זהב אפילו שערי העזרה מחפין אותן זהב אם מצאה ידם.

19. Если общество было бедным, то эти предметы могут быть изготовлены даже из самого дешевого металла. Но если общество разбогатело, то их делают из золота. В том числе и кропильные чаши, вертела и лопаты Жертвенника Всесожжения, а также мерные сосуды, делают из золота, если у общества есть на это достаточно средств. И даже ворота Храмового Двора облицовывают золотом, если есть такая возможность.

כ

אין עושין כל הכלים מתחילתן אלא לשם הקודש ואם נעשו מתחילתן להדיוט אין עושין אותן לגבוה וכלי גבוה עד שלא נשתמש בהן גבוה רשאי להשתמש בהן הדיוט ומשנשתמש בהן גבוה אסורין להדיוט אבנים וקורות שחצבן מתחלה לבית הכנסת אין בונין אותן להר הבית.

20. Все эти предметы должны быть изначально изготовлены с намерением использовать их в Храме. Но если они предназначались для повседневного использования, то их нельзя передать Храму. Предметы, являющиеся собственностью Храма, могут быть переданы для использования в будничных целях*, только в том случае, если ими еще не пользовались для Храмовой службы. Но после их использования в Храме они запрещены для будничного применения. Камни и балки, изначально вытесанные для синагоги, не берут для строительства на Храмовой горе.

*Предметы, являющиеся собственностью Храма, могут быть использованы в будничных целях только после их выкупа.